

*vers moy et me Croyé tout a vous ... la verene ... [?]<sup>3</sup> vous prie de faire venir Sa soeur chez vous".*

- 1) *Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte ist im Original durchgestrichen.*
- 2) *Es konnte weder im Taufbuch noch bei Wickart/Abstammung ein entsprechender Eintrag festgestellt werden. Offenbar verstarben beide Kinder unmittelbar nach der Taufe und noch bevor sie im Taufbuch Aufnahme gefunden hatten.*
- 3)

*Zu diesem letzten nachträglich hinzugefügten Abschnitt ist ganz allgemein zu sagen, dass er, was die handelnden Personen angeht, höchst verworren ist.*

---

Original - AH 123, 54

## 26

1739

A

"ETAT DES CONVENTIONS<sup>1</sup> DES SOLDATS DE RECRÜES DE LA COMPAGNIE DE [GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AUX GARDES SUISSES [AUFGEZEICHNET VON BZW. FÜR BEAT FIDEL ZURLAUBEN, UNTERLT. IN DER COMPAGNIE GÉNÉRALE D.H. DER KOMPAGNIE DES COLONEL GÉNÉRAL DES SUISSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES, IM GARDEREGIMENT]

---

*"[1.] On donne ... [50] Sols par Semaine Sans descompte, ou bien ... [15] livres par mois avec compte y compris ... [40] Sols argent de Semaine au choix de celui qui S'enrolle.*

*[2.] Ceux qui prennent ... [50] Sols par Semaine Sans descompte reçoivent par chaqu'une annèe[!] le necessaire qui est usité, et S'ils passent cette regle en prenant plus que de coutume, ils en Sont rédevables au Capitaine qui a fait cette avance pour eux et Seront obligès de la payer en prenant leur congé.*

*[3.] par exemple il est usité de donner par an à un Soldat un chapeau, une paire de Bas, une Culotte, deux chemises, et deux Cols, deux paires de Souliers, et deux paires de Semeles, ainsi du re-*

- ste, S'il prend quelque chose au delà il le doit au Capitaine de mesme que l'argent d'extra lorsqu'il en r  oit.
- [4.] On porte    compte au Soldat qui est avec Compte    ... [15] livres par mois, généralement tout ce qu'il r  oit, et Si la r  cette excède la Solde, il en est redevable    Son Capitaine, et doit la payer, S'il veut avoir Son Congé après qu'il aura Servi Son tems.
- [5.] Si au Contraire le Soldat par Son oeconomie fait du bon, ce qui arrive Souvent, le Cap[itain]e payera aussi les épargnes    ce Soldat    Sa volonté, ou bien en lui delivrant Son Congé absol  .
- [6.] il faut que le Soldat de r  cr  e pour les Gardes Soit de la hauteur de ... [5] pieds, ... [5] pouces au moins et Suisse de nation.
- [7.] on donne Communement pour handsgeldt    un Soldat de r  cr  e pour Les Gardes ... [30] Livres argent de france.
- [8.] quand il Se présente un Sujet accrédité, et peut en attirer d'autres, on donne pour handssgeldt ... [48] livres argent de france, et mesmes ... [60] Livres en mesme espèce, Si le Soldat est Sur, et qu'il passe la Mesure de ... [5] pieds ... [6] pouces.
- [9.] Jl faut observer, que L'on paye Le Handssgeldt comptant qu'a ceux, qui Sont Sûrs, et Cogn  s, et on le donne aux autres, qu'a leurs arrivées    la Compagnie, dans la qu'elle[!] ils Se Sont engagés.
- [10.] Comme tous les Soldats que l'on enrolle veulent faire de la despense, il faut Convenir avec eux avant que de les engager, que l'on leur donnera pour leur Subsistance ... [20] Sols par jour et ... [25] Sols en route. Si Les vivres Sont cheres, mais en faisant ces Conditions il faut avoir prémédité le despart de ces Soldats pour esviter un trop long Sejour Sur les lieux qui devien-droient trop couteux au Capitain[e].
- [11.] Si mon [Beat Franz Plazidus Zurlauben gemeint] Neveux [Beat Fidel Zurlauben] veut S'appliquer Serieusement    me rendre [service] il peut dans le Cours d'une année déterminer de beaux et bons Sujet    prendre parti en leur donnant quelque chose    Compte de leurs Engagement, et les persuader de rester chez leurs Parens [offenbar weilte Unterlt. Zurlauben damals in Zug], Sans faire de despense jusqu'au jour de leur despart, en ce Cas on leur donnera    chaqu'un en Supplement de Handtgueld C'est    dire celui    qui on aura promis ... [30] Livres de Handtgueld r  c  vera encore ... [12] livres S'il n'a pas Constit   le Capitaine en despen  ce jusqu'au jour du despart, et ainsi du reste.
- [12.] Moyennant cet accord mon Neveux S'assurant de beaux et bons Soldats il Se mettra en estat de les Envoyer    ma Comp:e Sur mon ordre, Sans autre frais que L'argent pour le voiage."

Auf Blatt 64<sup>V</sup> findet sich eine, vermutlich von Beat Franz Plazidus Zurlauben stammende, auch für Zurlaubiana AH 123/27 geltende Dor-sualnotiz folgenden Inhalts:

"Model de faire des Soldats pour Les Gardes et les petits  
Reg[imen]t[s] En france [konkret ging es bei Letzteren um das Regi-  
ment Wittmer, in welchem bekanntlich auch Beat Franz Plazidus Zur-  
lauben eine Kompagnie innehatte]. [1739/]1740"

- 1) Die ersten 6 Pte. sind von Beat Fidel Zurlauben, die restlichen von Beat Franz Plazidus Zurlauben geschrieben.

---

AH 123, 63-64

## 27

1740

A

"CONVENTIONS DES SOLDATS DE RECREÛE DE LA COMP:<sup>E</sup> DE [GARDEHPTM.  
UND MARÉCHAL DE CAMP, BEAT FRANZ PLAZIDUS] ZURLAUBEN AU  
REG:<sup>T</sup> SUISSE DE WITTEMER [=WITTMER]"

"[1.] La Regle est commune Generalement à tous les Soldats de ce Re-  
giment. On donne ... [12] Livres de Solde par mois en tems de  
paix, et ... [13] Livres en tems de guerre. Sur quoi le Soldat rè-  
çoit Son prés qui est ... [40] Sols tous les huit jours.

[2.] La Mesure est de ... [5] pieds ... [3] pouçes pour les Sujets  
Suisses de Nation. Mr. [Beat Franz Plazidus] de Zurlauben n'en de-  
mande que de cette Espece à Son Neveu [**Beat Fidel** Zurlauben, 2.  
Lt. in der Compagnie générale d.h. der Kompagnie des Colonel géné-  
ral des Suisses et Grisons, Louis-Auguste de Bourbon, Prince de  
**Dombes**, im Garderegiment] et point d'autres.

[3.] quand il S'en présentera de 5. pieds ... [2] pouces et demy  
avec Esperance de Croître on pourra les prendre avec promesse de  
les faire entrer aux Gardes quand ils auront la taille.

[4.] on mettra dans leurs billets d'Engagement que l'on engage un  
tel, Suisse de Nation haut de ... [5] pieds ... [2] pouçes et de-  
mie pour la Comp[agnie]e de Zurlauben au Reg[imen]t Suisse de Wit-  
temer à Condition qu'il entrera dans les Gardes Suisses quand il  
aura la taille.

[5.] il n'en faut point prendre absolument au dessous de ... [5]  
pieds ... [2] pouçes et demye. cette mesure étant rëbutée quand  
les hommes ne Sont pas bien faits et d'Esperance.

[6.] On donne pour Handtgueld depuis ... [12] livres jusqu'à ...  
[24] livres quand le Soldat est beau et bon.